

Series Editor's Preface

Asian countries have long histories of translation, though research in this field has remained fragmented and obscure. As a result, their rich translation traditions remain largely unexplored. This state of affairs leaves much to be desired, as studies on the richness of translational activities throughout history in this region will undoubtedly yield valuable information on Asia and, on a larger scale, the whole world. From the Turkish Ottoman Empire to the colonial rule in Asian societies, more academic research is needed to examine the impact translation had on the highly diversified Asian societies and cultures.

To promote and enhance high-quality research in the translation traditions of Asian countries, the Research Centre for Translation (RCT), The Chinese University of Hong Kong publishes the present Asian Translation Traditions Series. It aims to attract scholars of translation studies as well as various related disciplines to contribute to the field, and to fill the current vacancy of English publications on translation history. The series will be especially valuable to Western scholars with limited access to works and materials in the Asian languages.

Edited volumes and monographs by single or multiple authors are included in the series' publishing scope. Volumes in the series can focus on a topic relating to translation traditions of one single Asian country, or cover multiple countries for comparison. To ensure the highest possible academic standard, all book manuscripts will undergo a double-blind review process, which is closely monitored by the Academic Committee. The committee comprises distinguished and renowned international scholars who would also advise on the focus and orientation of the series.

The RCT is a research unit at the Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong. Established in 1971, it aims to promote

Chinese literature internationally through translation and to foster pioneering research in Asian translation studies. It is now one of the foremost research centres in translation and translation studies in Asia. The centre has published since 1973, *Renditions*, the very successful journal of Chinese literature in English, and a new academic journal, *Studies in Translation History*, which was launched in June 2011 and is jointly published with Fudan University Press in Shanghai. It is the first of its kind and publishes high-quality papers on Chinese translation history.

Asian Translation Traditions Series welcomes submissions from all researchers and scholars. It is our sincere wish that, together with your support, we can help push the boundaries of research in Asian translation history.

Lawrence Wang-chi Wong
Series Editor, Asian Translation Traditions Series

The Chinese University Press: Copyrighted Materials